

## Théâtre & Musique

Deux livres, deux auteurs, une femme Albanaise, Ornella Vorpsi, un homme Bosnien, Velibor Colic, une écriture directe, sensuelle et d'une poésie lumineuse ; le miel et le sang, la vie et la mort, la douceur et la violence se côtoient avec une sorte de distance et de respect.

dimanche 18 novembre à 15h00

HOT.SA

## Jazz Manouche

Guitare soliste : Thomas Ohresser  
Guitare rythmique : Pierre Richeux  
Basse, chant : Erwan Allainmat  
Clarinete, sax : Mattieu Bost  
Trombone, chant : Marc Delhayé  
Trompette : Manuel Faivre

Hot.SA est un collectif de musiciens regroupés autour de la musique swing des années 30 à 50. Au travers du répertoire de Django Reinhardt et de chansons françaises (Gainsbourg) et américaines (Marilyn Monroe, Gershwin), se mêlent cordes et vents, alliant l'efficacité d'une petite formation aux possibilités offertes par la présence de plusieurs solistes.



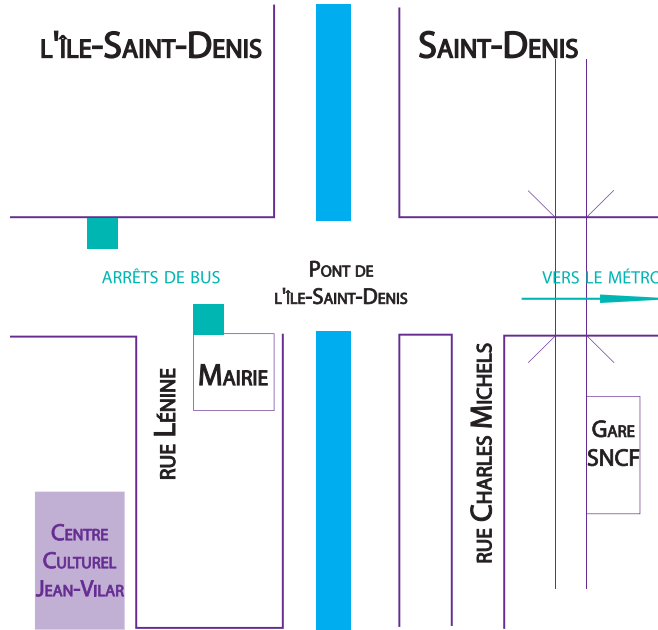
dimanche 18 novembre à 16h30

## Centre Culturel Jean Vilar 3, rue Lénine, L'Île Saint Denis

Tél. 01 49 22 11 09

Tarifs : 8 et 6 €

RER D ou TER Saint-Denis et bus 174 Pont de L'Île Saint Denis  
Bus 171, 178, 261, 578, Noctabus C Mairie de L'Île Saint Denis  
Bus 237 Méchin - Tramway T1 Gare de St-Denis



### Informations

La Compagnie Libre d'Esprit  
Tél. : 01 45 79 63 47 / 06 76 80 73 42  
libre-esprit@tele2.fr

Bar & Restauration sur place,  
Café & Thé Balkaniques offerts le samedi 17 à 16h00  
Samedi 10 à 19h00: apéro-rencontre avec Slonovski Bal

Avec l'aide du Centre Culturel Jean-Vilar,  
de la Ville de L'Île-Saint-Denis et du Conseil Général de Seine-Saint-Denis



Évènement Culturel



# Les Balkaniques

du 8 au 18 novembre 2007

Contes

Théâtre

Exposition

Lecture

Musiques

Rencontre

Conception : Aurélie NAVE & Franck AGUILLON pour 'konito'

4<sup>ème</sup> édition



# édito

Pour la quatrième édition de l'évènement culturel organisé par la Compagnie Libre d'Esprit, l'horizon s'élargit...

« Les Balkaniques » vous feront voyager à travers les cultures contrastées de cette zone géographique, véritable carrefour entre l'Orient et l'Occident.

Du turbulent Cabaret Balkan de Muriel Bloch en passant par l'exposition *Dans le sillage des Fils du Vent*, jusqu'à la fanfare festive et inventive de Slonovski Bal, le programme de cette année fait la part belle aux métissages, au conte et à la musique.

...N.P.

## EXPOSITION PHOTOS

*Dans le sillage des Fils du Vent*

Hommage à la population tzigane de Bosnie-Herzégovine qui, exclue parmi les exclus, est d'autant plus fragilisée au sortir de la guerre...

Vernissage le jeudi 8 novembre à 19h00



Photos :

- Aude Cerato
- Annabel Grosjean

## CABARET BALKAN

contes & musiques

Muriel Bloch, texte écrits et racontés  
Eric Slabiak, composition, violon et chant  
Séréna Fisseau, chant  
François Anastasio, contrebasse  
Vincent Peirani, accordéon  
Pascal Rondeau, guitare

Produit par : Fiva Production



Pour s'aventurer dans l'imaginaire des Balkans, mieux vaut laisser faire le hasard et n'avoir rendez-vous avec personne.

De Paris à la Péninsule, de la Péninsule à Paris, Muriel Bloch raconte la destinée d'Orphée Dilo, musicien fou qui chamboule tout sur son passage. Pour l'accompagner dans cet éreintant voyage, quelle plus belle compagnie que celle d'Eric Slabiak, violoniste des Yeux Noirs, et de ses compagnons ?

jeudi 8 novembre à 20h30

## ILLUSION : 2<sup>ème</sup> partie

d'après Crime et Châtiment de Dostoïevski

Raskolnikov, ancien étudiant contestataire, pauvre, commet un meurtre pour venir en aide à sa famille indigente et pour délivrer la société d'une femme qu'il considère comme un parasite...



« T'es pas d'accord que des milliers de bonnes actions pourraient effacer un petit meurtre de rien du tout ? »

vendredi 9 novembre à 20h30 • dimanche 11 novembre à 16h00  
vendredi 16 novembre à 20h30

traduction  
Coralie Pradet  
mise en scène  
Nikson Pitaqaj

avec  
Henri Vatin  
Leslie Salomon  
Joseph Hernandez  
Barnabé  
Joséphine Déchenaud  
Anna Valin  
Gérard Müller  
Coralie Pradet  
Helen Raimbault  
Nikson Pitaqaj  
Francis Terrasson

## Slonovski Bal

Slonovski Bal, c'est une histoire de souffle. L'histoire d'un vent parfumé venu des Balkans, de l'épopée tzigane, du formidable brassage des cultures européennes, slaves et orientales, qui nous ont apporté une tradition de fanfares, unique au monde.



Slonovski Bal, le bal des éléphants en Serbe, vit à la pointe du renouveau des musiques de l'Est, ici et là-bas, participe à l'évolution de l'écriture et de l'improvisation.

Ainsi, il traverse l'Europe, propulsé par l'inépuisable énergie des Coceks, Sasas et Kolos endiablés, soufflant plus avant ce vent métis de l'Orient vers l'Occident.

Clarinette / Saxophone : Tasha Vukmirovic  
Accordéon : Dario Ivkovic  
Trompette : Gilles Sarrazolles  
Tapan : Nicolas Perruche  
Tubas : Manel Girard & Alon Peylet  
Hélicon : Denys Daniélides

samedi 10 novembre  
à 20h30

## CONTES DÉBALKANISÉS

par la Cie Le Fiacre

Coralie Cruard  
Helen Raimbault  
Avec la complicité d'Evelyne Hegorsky

Un univers léger, coloré, décalé et actualisé autour de contes traditionnels des Balkans qu'elles ont « débalkanisés » à plaisir.

La musique est elle aussi surprenante : des violons d'Aleksandars Sisic au rap albanais, en passant par les mélodies savantes macédoniennes.



Jeudi 15 novembre à 14h00  
Samedi 17 novembre à 17h30